

1. Record Nr.	UNINA9910881094703321
Autore	Yildiz Mehmet
Titolo	Pseudo-retranslation // by Mehmet Yildiz
Pubbl/distr/stampa	Cham : , : Springer Nature Switzerland : , : Imprint : Palgrave Macmillan, , 2024
ISBN	9783031645143 9783031645136
Edizione	[1st ed. 2024.]
Descrizione fisica	1 online resource (159 pages)
Collana	Palgrave Studies in Translating and Interpreting, , 2947-5759
Disciplina	418.02
Soggetti	Translating and interpreting Penmanship Research - Methodology Linguistics - Methodology Language Translation Writing Skills Research Skills Research Methods in Language and Linguistics
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di contenuto	Chapter 1: Introduction -- Chapter 2: Academic Texts and Intertextuality.-Chapter 3: Need for A New Conceptualisation: Why Pseudo-Retranslation? -- Chapter 4: Pseudo-Retranslation: A New Phenomenon of Translational Intertextuality -- Chapter 5: Methodology -- Chapter 6: Case-based Results -- Chapter 7: Conclusion.
Sommario/riassunto	This book presents pseudo-retranslations as a new phenomenon of translational intertextuality, revealing how pseudo-retranslations establish large networks of intertextuality across academic works, how academic authors have recourse to this procedure as they create their academic texts, and how pseudo-retranslations contribute to the dissemination of translation-distorted scholarly knowledge and lead to epistemically polluted academic ecosystems. Pseudo-retranslation can be defined as an academic author's partial or complete exploitation of another academic author's translation and presenting it as a retranslation of the source text. This phenomenon, first documented in

Yildiz (2021), arises from academic authors' failure to refer to or translate primary sources – particularly in English. Since there occurs no actual retranslation process, this procedure is called pseudo-retranslation. Using a range of academic texts from the Turkish context as case studies, the author presents the integral constituents of this phenomenon, and the behavioural patterns of its renderers. This book will be of particular interest to academics and postgraduates in the field of translation studies and (corpus) linguistics. Mehmet Yildiz is an Associate Professor of Translation Studies in the Department of English Language and Literature at Canakkale Onsekiz Mart University, Türkiye.
